

SESSION 2024

**AGRÉGATION
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
CHINOIS**

COMMENTAIRE DE TEXTE EN CHINOIS

Durée : 6 heures

Les dictionnaires unilingues en langue chinoise Xinhua Zidian et Xiandai Hanyu Cidian sont autorisés.

L'usage de la loupe est autorisé.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0424A	102	2765

Veillez commenter en chinois le texte suivant :

国防部审判战犯军事法庭判决
三十六年度审
字第十三号

公诉人：本庭检察官

被告：

向井敏明 男，年三十六岁，日本山口县人，炮兵小队长。

野田岩(即野田毅)男，年三十五岁，日本鹿儿岛人，日军第十六师团富山大队副官。

田中军吉 男，年四十三岁，日本东京人，日军第六师团第四十五联队中队长。

指定辩护人：

薛诵齐律师。

崔培均律师。

右被告等，因战犯案件，经本庭检察官起诉，本庭判决如左：

主文：

向井敏明、野田岩、田中军吉在作战期间，共同连续屠杀俘虏、及非战斗人员，各处死刑。

事实：

向井敏明、野田岩在作战期间，隶属日军第十六师团中岛部队，分充少尉小队长及副官。田中军吉隶属第六师团谷寿夫部队，充任大尉中队长。于民国二十六年十二月会攻南京之役，因遭遇我军坚强抵抗，衔恨之余，乃作有计划之屠杀，藉以泄愤。田中军吉在京城西南郊一带，以“助广”宝剑，连杀俘虏及非战斗人员达三百余名。向井敏明、野田岩则在紫金山麓，以杀人多寡为竞赛娱乐，各挥利刃，不择老幼，逢人砍杀，结果野田岩戮毙百零五人，向井敏明则以杀百零六人获胜。日本投降后，野田岩等，先后在东京被盟军总司令部缉获，经我驻日代表团解送来京，由本庭检察官侦查起诉。

理由：

查本案被告向井敏明及野田岩，于会攻南京之役，在紫金山麓，以屠杀俘虏及非战斗人员为竞赛娱乐，结果野田岩共杀百零五人，向井敏明则以杀百零六人获胜之事实，匪特在当时留京外籍记者田伯烈(H.J. Timperlay)所著《日军暴行记实》内，已有详明记载(见谷寿夫战犯案卷内附件己)，即核与远东国际军事法庭中国检察官办事处搜获之当时《东京日日新闻》所载该被告等如何在紫金山麓作“斩杀百人”之竞赛，如何于完成屠杀超越记录后，各举血刀，含笑相向，谈论胜负各情，亦相吻合。并有该被告等，分执凶刀，藉以炫耀武力之合摄照片标载“百人斩竞之两将校”等字样，可资佐证。再参以南京大屠杀案已决犯谷寿夫之确定判决所载：日军分窜城内外，展开大规模屠杀，其中有杀人比赛一节，即系本件被告向井敏明及野田岩之罪行。是时我被俘军民遭集体杀戮及焚尸灭迹者达十九万人以上，被零星残杀尸骸经慈善团体掩埋者达十五万人以上，均为该确定判决确切证据所认定之事实，并经本庭在丛葬地点起出尸骸头颅数千具为凭。综上参互以观，则被告向井敏明及野田岩，系南京大屠杀案之共犯，实属毫无疑义。乃该被告等，自知无可讳饰，竟谓《东京日日新闻》系虚伪登载，专为被

告颂扬武功，以博日本女界之羡慕，期能早日获得佳偶云云。然查在作战期间，日军当局对于军事新闻之统制检查，本极注意。而《东京日日新闻》系日本重要刊物，如果该被告等并无此项杀人竞赛之事实，绝无故为虚构以巨大篇幅，专为该被告等宣传之理。况该项新闻之登载，既经本庭引用上开各项确切证据予以证实，即非通常传闻者可比，自得据为判决之基础。至谓以杀人为竞赛之凶残兽行，可作征婚广告，以博女性欢心，更为现代人类史上所未前闻。其抗辩各节，均属无可采取。次查被告田中军吉，系已决犯谷寿夫之直隶部属，在谷寿夫攻陷京城实施屠杀时，曾携“助广”军刀参与，已为该被告所自承之事实(见本庭本年十二月十二日笔录)。而敌酋谷寿夫等，当时率部在我首都作惨绝尘寰之屠杀，历时十余日，遭戮者三十余万众，匪特有本庭三十六年度审字第一号确定判决可据，且为举世共闻之事实。被告田中军吉，既居于谷寿夫直隶部属之地位，持刀参与，且在混乱斩杀中，我被俘军民死于该被告所携之“助广”军刀下者逾三百人，此有日本军官山中峰太郎所编《皇兵》一书，刊登该被告之军刀照片标载“曾斩三百人之队长(指田中军吉)爱刀助广”等字样可稽，并有该被告亲自挥刀斩杀平民之照片获案，可资印证。其系南京大屠杀案中实施杀人共犯之一，亦无可疑。虽据辩称：照片所摄伊本人系穿衬衫，显在夏令，而攻陷南京系在冬天，可见该照片仅能证明伊在另一地方斩杀一人等语。然勿论在挥刀奋力猛斩之顷，为便利动作，纵在冬令脱卸外衣，本属常事，已不容斤斤执此，希图避就。且参与南京大屠杀之事实，已属众证确凿，有如上述，更奚容藉端狡展之余地。按被告等连续屠杀俘虏及非战斗人员，系违反《海牙陆战规则》，及《战时俘虏待遇公约》，应构成战争罪，及违反人道罪。其以屠戮平民，认为武功，并以杀作竞赛娱乐，可谓穷凶极恶，蛮悍无与伦比，实为人类蠹贼，文明公敌，非予尽法严惩，将何以肃纪纲而维正义。爰各科处极刑，以昭炯戒。

据上论结，应依《刑事诉讼法》第二百九十一条前段；《海牙陆战规例》第四条第二项，第二十三条第三款，第四十六条第一项；《战时俘虏待遇公约》第二条，第三条；《战时罪犯审判条例》第一条，第二条第二款，第三条第一款，第十一条；《刑法》第二十八条，第五十六条前段，第五十七条，判决如主文。

本案经本庭检察官李璿莅庭执行职务。

中华民国三十六年十二月十八日

国防部审判战犯军事法庭

审判长 石美瑜
审判官 李元庆
审判官 孙建中
审判官 龙钟煌
审判官 张体坤
右正本证明与原本无异

书记官 施 泳

中华民国三十六年十二月十八日

【战争罪犯处理委员会档案】

摘自：

中国第二历史档案馆编，《中华民国史档案资料汇编》，第五辑第二编：军事(五)，江苏古籍出版社，1998年，861-864页。